Algumas vezes o nasal silábica ocorre quando o vogal do prefixo desaparece.

Alguns exemplos:

FORMA COMPLETA **SIGNIFICADO ESCRITO**

(mupwana) (amigo) mpwana ntata (nitata) (mão)

(mupani) (dentro de casa) mpani

Nota-se que não se utiliza o apóstrofe.

mm- mmosa (um)

mpakha (até) mp-

mph– **mphiro** (varanda de frente da casa)

mmw– mmwaapuni (na panela)

msaala (na sala) ms**munli** (esteira) nl– **nrowe** (vamos) nrntteeke (avião) nttnkh**nkhovi** (corda)

nthiti (perseverança/insistência/dedicação) nth-

ntthupi (poeira) ntth-

Material linguístico compilado do Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia de Línguas Mocambicanas, editado por Bento Sitoe e Armindo Ngunga, Maputo 2000, páginas 67-76, NELIMO, Centro de Estudos das Línguas Moçambicanas, Universidade Eduardo Mondlane.



Introdução à Ortografia de Makhuwa

Comparado com Português, Makhuwa tem uma escrita simples e regularizada. Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Makhuwa não é igual a Português, mas também não é difícil!

a b c d dh e f g h i j k l ly m n ng' ny o p r s t tt u V W X V Z



Produzido por: SIL Moçambique, lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Mozambique Primeira edição electrónica, 2010 A Palarra para Todor O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

Estas letras representam o mesmo som como em Português:

As vogais

- **a– omala** (acabar), **ovava** (voar)
- e- omela (germinar), epvo (semente)
- i- omila (assoar-se)
- o- olola (trabalho em troca de bens/vencer/pedir)
- **u- orula** (despir), **muru** (cabeca)

As consoantes

- **b– Elizabeti** * só em palavras de outras línguas
- **d– ekomunidade** *só em palavras de outras línguas
- **f- funti** (mestre) *as vezes encontra como ph
- g-gabn'yeli *só em palavras de outras línguas
- l- olelo (hoje), orula (despir)
- m- maama (mãe), omela (germinar),
- n- niino (dente),
- **p- epula** (chuva)
- r- orupa (dormir), orula (despir)
- s- osoma (ler), como o som em sempre, nunca como em José
- t- tithi (pai), oteka (construir)
- v- ovava (voar), vapuwani (na casa), ovila (onde se situa a casa)
- x-exikola (escola)
- **z- oziva** (agradável) * *utilizado em Enahara*
- **II.** Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:
 - k- waakela (rachar para alguém)
 - w-waatta (abundante), wepa (tamarindo)
 - v- ovara (dar à luz), va (de)
- III. Estas letras que não se usam em Português representam sons em Makhuwa

ng'- ong'ong'a (ressonar) *

ny-onyoonya (aborrecido, enfedor, repugnar), como nh em Português

ly- olya (comer)

tt-mirette (remédios), otteka (abrir (guarda-chuva))

dh- odhiva (agradável) * utilizado em Emarevene

IV. Estas combinações de letras existem em Makhuwa:

omaala (calar-se) aa-

omeela (repartir, dar, dividir) ee-

omiina (entornar) ii– oloola (curar)

00-

oruula (fazer emergir, tirar da panela) uu-

ephula (nariz), ephiro (caminho) ph-

okhuwela (gritar), waakhela (receber) khtithi (pai), otheka (descascar/bebida) th-

murutthu (cadáver), otthapa (júbilo) tth-

okwanyula (destruir) kw-

khwo! (oh!) okhweela (ser fácil para)

mwaana (filho), mw-

apwaapu (avô), opwexa (partir) pw-

ophwanya (achar, encontrar) phw–

orw (vir) rw-

ofya (queimada) fv-

myaako (os montes) my-

epyo (semente) py-

owerva (consergui) rv–

ovya () vv-

V. Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Makhuwa:

> ocaca (zangar) nunca come em casa ou centro c-

h_ **ohela** (meter ou pôr) nunca como horta

vanjene (muito)

Em Makhuwa há um grupo de sons especiais. Muitas vezes o som de **m** ou **n** faz uma sílaba sozinho sem vogal. Nesses casos precisa-se usar um apóstrofo para distinguir entre n (silábica) mais y e ny. O outro caso é com m (silábica) mais w e mw.

> n'vari (comadre/mãe) nyeenye (irmão) nkin'yale (não roubei) nkinyaale (não fiz necessidades maiores) m'we (alí) mwenve (senhor)